Réalisation : Les Amis de Para L'Elles, 2019 (Agnès Blin et Carine Carpentier)

CONCERT

Madrigaux italiens et anglais

Aleotti, Bouma, Bull, East, Edel, Gabrieli, Hatfield, Kodaly, Monteverdi, Morley, O'Shea, Strozzi, Thomas, Youll

Direction : **Agnès BLIN**
Harpe : **Adélaïde LEGRAS**

Ensemble vocal à voix égales "**Para L'Elles**"

Dimanche 1er décembre 2019, à 16h00

Église Saint-Denis (8 place François Quesnay - 78 490 **Méré**)

Concert donné à l'occasion de l'installation conservatoire du sarcophage mérovingien dans l'église Saint-Denis de Méré.

Projet organisé par la **commune de Méré**, avec le concours de l'**ADRACHME** et l'**Apsa*Diodurum*** et le soutien de la **Drac Île-de-France** (service régional de l'archéologie).

Libre participation aux frais.
Renseignements (mairie) : 01 34 86 02 13

ADRACHME - Association De Recherches Archéologiques et de Conservation Historique du canton de Montfort l'Amaury et de son Environnement <http://adrachme.wifeo.com/>

Apsa*Diodurum* - Association pour la Promotion du Site Archéologique de *Diodurum* <http://apsadiodurum.wifeo.com/>

Amis de Para L'Elles <http://amisdeparalelles.wifeo.com/>

Concert vocal, école italienne, XVIe siècle [Bourges, Musée des arts décoratifs]

L'ensemble vocal Para L'Elles, créé en septembre 2011 par Agnès Blin, au sein de l'École Municipale des Musiques et de Danse de Montmagny (95 - Val d'Oise), explore le répertoire pour voix égales de la Renaissance à nos jours. Il développe des projets musicaux à partir d'une forme musicale, d'une formation instrumentale ou vocale (voix et harpe, voix et quatuor à cordes…), ou encore à partir de textes d'auteurs mis en musique par les compositeurs à travers les époques.

Cette année, la forme du madrigal est à l'honneur. Shakespeare et Petrarca continuent d'inspirer les nouvelles générations de compositeurs, d'où ce dialogue par-dessus les siècles et l'espace qui s'installe entre des compositeurs anglais et italiens du XVIe siècle et des compositeurs hongrois, américains et canadiens des XXe et XXIe siècles. Leur point commun : avoir mis en musique des textes italiens et anglais des grands poètes du XIVe au XVIe siècles. Si certaines de ces œuvres ont été écrites initialement pour ensemble vocal à voix égales, les autres, composées originalement pour voix mixtes, ont nécessité une adaptation.

Adélaïde Legras, harpiste et professeur à l'École Municipale des Musiques et Danse de Montmagny, accompagne l'ensemble en réalisant la basse continue des pièces du début du XVIIe siècle et interprète seule deux pièces pour harpe de compositeurs anglais.

L'ensemble vocal Para L'Elles s'est déjà produit plusieurs fois en Île-de-France (Montmagny, Paris, Versailles, Montmorency, Villetaneuse, Jouy-le-Moutier, Marines) ainsi qu'en province (Dordogne, Lot, Loir-et-Cher). Il est constitué de six chanteuses et d'un chanteur venus d'horizons professionnels très différents, que la passion du chant polyphonique réunit deux à trois fois par mois lors de leurs répétitions. Chacun d'entre eux peuvent être tour à tour soliste au sein de Para L'Elles ou en dehors de l'ensemble.

L'association Les amis de Para L'Elles a pour but de promouvoir l'ensemble vocal et de l'aider financièrement dans ses différentes productions. Para L'Elles a ainsi pu commander, à la compositrice Nathalie Biarnés , la pièce *Les chemins de l'amour* qui sera interprétée le 8 mars 2020, lors d'un concert pour voix et harpe dédié aux compositrices de la Renaissance à nos jours.

Si vous souhaitez soutenir l'ensemble, il vous suffit d'adhérer à l'association en renseignant le bulletin d'adhésion présent au dos de ce programme ou téléchargeable sur le site web de l'association. Vous pouvez aussi visiter notre site web où vous trouverez notre programme et différentes ressources comme les transcriptions d'anciennes partitions et les arrangements musicaux réalisés par notre chef de chœur, consulter des extraits de nos anciens concerts sur notre chaîne YouTube, rejoindre notre communauté sur Facebook, suivre notre actualité sur Twitter. L'ensemble est également présent sur le site de la Corde Vocale. Vous pouvez également nous contacter par courriel afin d'être prévenu directement de nos prochains concerts ou pour obtenir plus d'informations : amisparalelles@gmail.com.

- http://amisdeparalelles.wifeo.com/
- https://www.youtube.com/channel/UC556LHN99ds57qNUrAljX8g
- https://www.facebook.com/Ensemble.vocal.ParaLElles
- https://twitter.com/AmisElles
- https://www.lacordevocale.org

Les Amis de Para L'Elles

Association pour la promotion de
L'Ensemble Vocal Féminin Para L'Elles

ADHESION 2019

Date :

Mme, Mr. : .....

Adresse : .....

.....Tél. : .....

E-mail : .....

Adhère à l'Association « **Les Amis de Para l'Elles** » pour aider et soutenir l'Ensemble Vocal féminin Para l'Elles.

☐ Cotisation adhérent : 10 Euros
☐ Cotisation bienfaiteur : 100 Euros minimum

☐ Membre donateur : Personnes souhaitant apporter une contribution financière ou matérielle exceptionnelle.
Description du don ou somme versée :

.....

Ci-joint versement de ..... Euros.

À régler à l'ordre de **Les Amis de Para l'Elles**

Bulletin d'adhésion à adresser à :

Association Les Amis de Para l'Elles
Monsieur le Trésorier
Les Naïades, Parvis de la Préfecture
95000 CERGY

Les Amis de Para l'ELLES, Les Naïades, Parvis de la Préfecture, 95000 CERGY

SHAKESPEARE toujours d'actualité

S'il est bien un auteur qui a été mis en musique, à toutes les époques et par des compositeurs de toutes les nationalités, c'est William SHAKESPEARE ! La musique est présente dans bon nombre de ses pièces sans qu'il y ait un compositeur attitré, contrairement à Jean-Baptiste Lully pour Molière. Les deux textes chantés, présentés ici, concluent son œuvre *Peine d'amour perdue*.

Stephen HATFIELD (1956-) est un compositeur et un chef de chœur canadien.

When icicles hang by the wall a été composé en 2015, à l'occasion des 400 ans de la mort de SHAKESPEARE.

John.T. EDEL (1973-) est chef de chœur dans un collège en Floride.

Spring est sa première œuvre éditée, aux allures de chant populaire irlandais (d'où l'emploi d'une petite harpe en accompagnement).

Stephen BOUMA, né dans la seconde moitié du XXe siècle, est un chanteur et compositeur américain. Il nous livre, ici, une pièce extraite des *Joyeuses commères de Windsor*, pleine de fougue.

Fie! Fie ! Fie ! conte l'histoire de trois femmes qui se vengent de Falstaff, qui voulait abuser d'elles, en le ridiculisant. Pour leur ultime vengeance, elles le convoquent, à minuit, dans une forêt où il doit se présenter déguisé en cerf. Avec leurs amies, déguisées en fées, lutins et esprits de la forêt, elles tournent autour de lui en criant « Honte ! Honte ! Honte à toi », en le pinçant et le brûlant pour l'épouvanter.

Les pièces pour harpe

John BULL (1563-1628), compositeur de *The king's hunt*, est surtout connu pour son œuvre au clavier. Il travailla à la cour d'Elisabeth 1ère puis, pour son successeur Jacques 1er. En 1613, il quitte l'Angleterre et va s'installer aux Pays-Bas où il rencontre le grand organiste compositeur Jan Pieterszoon SWEELINCK avec lequel il va travailler. La pièce écrite pour virginal est adaptée pour harpe par Marcel GRANDJANY.

John THOMAS (1826-1913) est un compositeur gallois et un harpiste nommé à la cour de la reine Victoria. L'essentiel de sa production est dédiée à son instrument, mais il a aussi mis en valeur le patrimoine musical gallois en réalisant des arrangements de mélodies populaires.

The black bird est le titre anglais d'une mélodie populaire galloise arrangé pour harpe seule, le titre original étant *Y Fwyalchen*.

Programme « Madrigaux italiens et anglais »

Première partie

*Due rose fresche** - A. GABRIELI (1533-1585)
*Chor mio perche pur pianghi** - V. ALEOTTI (1574-1646)
Chi vuole veder - Z. KODALY (1882-1967)
Follow me sweet love - M. EAST (1580-1648) (Antoine, Carine, Victoria)
*Baci soavi e cari** - Cl. MONTEVERDI (1567-1643)
The king's hunt - J. BULL (1563-1628) arrangé par M. GRANDJANY
Though Philomena lost her lover - Th. MORLEY (1557-1602) (Agnès, Harim, Antoine)
*Al tubar de bei lumi** - V. ALEOTTI (1574-1646)
*Pace non trovo** - P. O'SHEA (1967 -)
Come dolci l'auretta - Cl. MONTEVERDI (1567-1643)

Seconde partie

*L'amante modesto** - B. STROZZI (1619-1677)
*Dunque baciar** - A. GABRIELI (1533-1585) (Agnès, Harim, Hélène)
When icicles hang by the wall - S. HATFIELD (1956-)
Spring - J.T. EDEL (1973-)
The black bird - J. THOMAS (1826 -1913)
While joyful springtime lasteth - H. YOULL édité en 1603 (Antoine, Carine, Harim)
Le tre grazie a venere - B. STROZZI (1619-1677)
How merrily we live - M. EAST (1580-1648) (Agnès, Hélène, Victoria)
Fie ! fie ! fie ! - S. BOUMA (XXe – XXIe)
*Fyer Fyer** - Th. MORLEY (1557-1602)

*Adaptation pour voix égales : Agnès BLIN

L'ensemble vocal PARA L'ELLES

Sopranos 1 : Carine CARPENTIER, Harim KIM, Hélène PERRIN
Sopranos 2 : Mariane LEVY PARRY, Victoria N'ZINGOULA
Contre-ténor : Antoine MORISE
Alto : Agnès LECLERCQ

Direction : Agnès BLIN
Harpe : Adélaïde LEGRAS

Deux grands madrigalistes italiens

Andréa Gabrieli (1533-1585) est compositeur et organiste de la basilique Saint-Marc à Venise.

Due rose fresche est composé d'après un sonnet de Petrarca. Le poète évoque une promenade faite en compagnie de Laura et leur rencontre avec un homme charmeur. Ce dernier leur offre deux roses de son jardin qui sont comparées au plus beau couple que le soleil ait vu.

Dunque baciar est composé sur un extrait du poème épique *Orlando Furioso d'Ariosto*, construit en deux parties. La première exprime la rage et la jalousie de Bradamente éprise de Roger et qui préfèrerait tuer de ses mains cet homme plutôt que de le savoir dans les bras de Marphise. Dans la seconde partie, Roger se défend et exprime le regret d'avoir à tuer en retour celle qui l'attaque mais qu'il aime. Plus loin dans le poème, Roger et Bradamente découvriront que Marphise est la sœur jumelle de Roger, d'où leur attirance mutuelle.

Claudio Monteverdi (1567-1643) a composé neuf recueils de madrigaux.

Baci soavi e cari appartient au Ier recueil. Le poème de Guarini exprime l'amour fou. Quelle douce mort serait-ce que de mourir après avoir reçu les doux baisers de l'être aimé ?

Come dolci l'auretta appartient au IXe recueil. Le texte, dont l'auteur est inconnu, évoque le printemps et la joie de retrouver la vie après les rudes mois d'hiver. La pièce a été écrite pour trois voix de femmes et basse continue. Monteverdi est l'un des inventeurs de la technique de la basse continue qu'il exploite dès le VIe recueil de ses madrigaux.

Deux compositrices de la Renaissance italienne

Vittoria Aleotti (1574-1646) a montré dès son jeune âge de brillantes dispositions pour la musique. À quatorze ans elle est envoyée au couvent Augustin de Saint-Vito à Ferrare, renommé pour son enseignement musical et dont elle deviendra la mère supérieure de 1636 à 1639. Elle compose de nombreux motets et madrigaux qui sont imprimés à Venise. Elle devient alors la première compositrice de musique sacrée de l'histoire à être éditée.

Chor mio perche pur pianghi et *Al tubar de bei lumi* appartiennent tous les deux à son Ier recueil de madrigaux. Le premier, en deux parties, interroge l'origine de la douleur et des larmes. Le second, très court, évoque le lien amoureux.

Barbara Strozzi (1619-1677) est la fille naturelle de Giulio Strozzi, poète et librettiste. Il donne à Barbara, fille de sa servante, une éducation littéraire et musicale et encourage sa carrière musicale au sein de l'académie de Rome et de Venise, où lui-même est reconnu en tant qu'auteur. Devenue chanteuse virtuose, elle est également la première compositrice de l'histoire à vivre de la musique qu'elle publie et/ou interprète. Ses 125 œuvres composés de madrigaux, cantates et arias, sont réunies en 8 opus. Les deux pièces avec basse continue, présentées ici, sont issues de son Ier recueil de madrigaux.

L'amante modesto évoque deux manières d'aimer : la première candide, chaste, modeste, et l'autre, un peu moins…

Le tre grazie a venere écrit pour 3 voix de femmes et basse continue, décrit le « désaccord vestimentaire » entre Vénus et les bergers.

Les madrigalistes anglais et les « *falala* »

Les compositeurs de la Renaissance anglaise ont été très influencés par l'école italienne, surtout par leur pratique de la polyphonie plus souple et moins sévère que la polyphonie franco-flamande. Le « falala » est une spécificité du madrigal et de la chanson polyphonique anglaise. Il exprime tantôt la joie, tantôt la désinvolture, ou sert à dédramatiser une situation conflictuelle.

Thomas Morley (1557-1602), élève de William Byrd, est à la fois compositeur, organiste à Saint-Paul de Londres, chef de chœur et théoricien. Il introduit le madrigal italien en Angleterre, compose de nombreux madrigaux (dont plusieurs sur des textes de Shakespeare) et chansons de 2 à 5 voix, de la musique sacrée et instrumentale pour clavier, violes, luth.

Though Philomena lost her lover et *Fyer ! Fyer !* sont des pièces qui pourraient évoquer la souffrance amoureuse, mais les « falala » la dédramatise… tout cela n'est pas bien grave.

Michael East (1580-1648) est compositeur, organiste et chef de chœur. Il est reconnu par ses pairs, tel que Thomas Morley qui publie un de ses madrigaux dans *The Triumphs of Oriana*, un recueil de pièces composées à la gloire d'Élisabeth 1ère regroupant 23 compositeurs.

How merrily we live et *Follow me sweet love* évoquent le printemps et la joie de vivre.

Henry Youll est un compositeur quasi anonyme dont on ignore les dates de naissance et de décès.

While joyful springtime lasteth, édité en 1603, est la seule pièce de ce compositeur qui nous soit parvenue.

Le Madrigal n'est pas mort !

Zoltan Kodaly (1882-1967), compositeur hongrois du XXe siècle, est surtout connu pour son travail avec Belà Bartok sur la musique populaire. Il a composé de très nombreuses pièces pour chœurs d'enfants, à voix égales et voix mixtes. Grand pédagogue, il est l'inventeur d'une méthode d'apprentissage de la musique utilisée dans les établissements scolaires. Il rencontre Antonio Toscanini, le grand chef d'orchestre italien, qui lui demande d'être témoin au mariage de l'une de ses filles. Kodaly écrit, pour cette occasion, un madrigal en langue italienne sur un texte de Fiorentino, auteur du XIVe siècle. À la suite, il en écrira trois autres.

Chi vuole veder est le premier morceau de l'édition originale.

Patrick O'Shea (1967-) est un compositeur et chef de chœur américain.

Pace non trovo est composé pour voix mixtes, sur un texte de Petrarca. O'Shea a autorisé son adaptation pour voix égales par l'ensemble Para L'Elles. Toute la dualité de l'amour est dans ce sonnet : Je *ne trouve point de paix et n'ai pas à faire la guerre* ; *Et je tremble et j'espère, et je brûle et suis comme une glace…*